

Rosa Maria Castaneda

Sabbatical Report: Spring 2015

Submitted: October 1, 2015

My sabbatical work was focused on Spanish applied linguistics in general.

My plan was to interview 18 participants, men and women from different social backgrounds and aged between 12-65 years old. I complemented these interviews with ethnographic, participant-observation activities. With the data, I plan to analyze the language quantitative and qualitative, and report language variation and change in the speech of contemporary *Limeños*. I will conduct a similar activity in Hays with two undergraduate researchers, thanks to the URE grant I have recently received!

Speech sample

Age groups	Working C.	Low Mid. C.	Mid Middle C	Gender	N
12-29 years old	CL003 - 16	CL004 - 19	KL002 - 15	F	6
	PF024 - 19	WR014 - 16	LY021 - 15	M	
30-49 years old	AQ074- 41	AA064- 46	RM039- 40	F	6
	AS046 - 40	HV050 - 30	VW057 - 40	M	
50-65 years old	MB072 - 50	JJ061 - 52	MA067 - 54	F	6
	TK083 - 50	DV077 - 54	AE080 - 54	M	

N = 18

I also worked on a paper reporting the service-learning I organized in collaboration with the NGO “Los Amigos de Chimbote” in Peru, and the Living and Learning Community Go Global at FHSU. I still need to work on the graph part of the paper to report results of the service experience and search for the appropriate journal for publication.

In addition to researching the paper and conducting the sociolinguistic interviews as was promised in my sabbatical proposal, I also submitted an application to obtain a fellowship at the University of North Texas, Center of Health Science, Center for Health Disparities. This university offers the fellowships to community leaders, health researchers and faculty members working on health related issues. I became involved in the intersection of language barriers and health through a service-learning project we organized three years ago. Students enrolled in a service-learning class “Spanish in the Community” organized a Health Fair. The goal of the

project was to serve uninsured and limited English speakers community members in Hays. I will replicate the experience next spring.

During my sabbatical, I was able to make progress while away from teaching and service duties. I reviewed two more papers I had been working on and off for quite a bit of time. The first one, analyzes the use of English intensifiers in the speech community of Gainesville, FL. The second one, is a paper written in Spanish, *Resistencia cultural y memoria subaltern en el Manuscrito de Huarochiri* (Cultural resistance and subaltern memory in the Huarochiri Manuscript). Both of these papers have been submitted for publication. The Huarochiri Manuscript is a testament of Andean and colonial religion in an Andean language, Quechua. I use this source when I teach the Latin American Civilization class.

There is no doubt in my mind that the timing of this sabbatical was an incredible blessing both professionally and personally. I am very grateful for the time the university granted me to foster my professional development at FHSU.